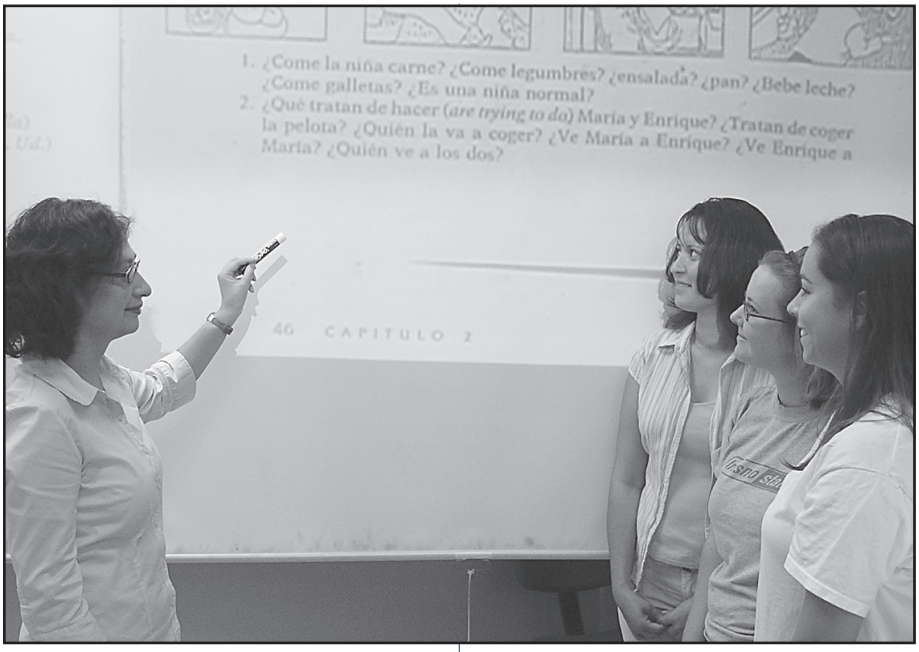
Modern and Classical Languages and Literatures



College of Arts and Humanities

Department of Modern and Classical Languages and Literatures
Barbara Birch, *Chair*
Dianna Lewis, *Department Administrative Support Coordinator*
Engineering East, Room 218
559.278.2386
FAX: 559.278.7878
www.csufresno.edu/forlang/welcome.html

B.A. in French

B.A. in Spanish

M.A. in Spanish

Minor in Classical Studies

Minor in French

Minor in German

Minor in Humanities

Minor in Spanish

Single Subject Teaching Credential in French and Spanish

The Department

Because of increasing mobility in our modern world, it takes no time at all to travel to places where people speak a language other than English. If you visit or go to work in another country you will quickly learn the fallacy of the phrase, "Everyone speaks English there; don't worry!" Even in California, scarcely a day goes by that you do not hear people conversing in a language other than English, because the United States has a wealth of different heritage languages. Whether you travel overseas or stay in the United States, you will be more culturally sensitive if you are bilingual and bicultural. For example, agricultural, health, and music professionals benefit from knowing another language. It is never too late to acquire another culture and language.

The goal of the Department of Modern and Classical Languages and Literatures is to encourage multiculturalism and multilingualism in the Central Valley. That includes preparing students for communication in some of the important heritage languages of the area: German, Spanish, French, Italian, and Portuguese. These are also important languages of Mexico, Central and South America, and the European Union, so students are able to travel or work overseas with greater ease. The department also offers Greek and Latin, as well as Classical Studies and Humanities.

The department has programs for those who wish to be middle and high school teachers of French and Spanish. We offer courses to prepare those who wish to be bilingual/ cross-cultural teachers in elementary schools. We also offer courses in Italian, Portuguese, and other languages to the surrounding community. The department offers a major and a minor in French and Spanish, a minor in German, a minor in Humanities, and a minor in Classical Studies. We collaborate with the Department of Linguistics to offer the B.A. Option in Language Studies.

Students completing the M.A. in Spanish often teach at high schools, community colleges, or go on to Ph.D. programs. Our Master of Arts program in Spanish is one of the largest and best in the California State University system. Students come from all over California to study with our prestigious faculty members. Our faculty members are well-recognized for their expertise in Spanish language pedagogy; Golden Age literature; contemporary Mexican, South American, and Peninsular literature; Spanish linguistics and dialectology; creative writing in Spanish; and Hispanic culture. M.A. students may apply for a limited number of teaching assistant positions.

Study Abroad Programs: Apply as a Sophomore

Sophomore students having a minimum GPA of 3.0 are eligible to apply for participation during their junior or senior years in one of the International Programs organized by the California State University System under agreements with universities in 18 countries, including France, Germany, Italy, Japan, Mexico, Spain, and Peru. See *International Programs (Overseas)*, pages 481-482. Students may find it useful to consult with a professor in the Department of Modern and Classical Languages and Literatures. A small scholarship is available for qualified study abroad scholars.

Career Opportunities

Being able to communicate with many people in their own language is an asset any employer will value in today's world of international markets and international professional exchanges. The state and federal government, international organizations, airlines, shipping companies, agricultural enterprises, and multinational corporations employ bilingual and bicultural people.

That means that when your primary major is in another field of study, a second major or a minor in another language is a very good way to acquire and document language skills that are important for a job or profession. In California, fluency in Spanish and familiarity with Hispanic culture can be very useful for social workers, health professionals, elemen-

tary or secondary school teachers, teachers of English to speakers of other languages, lawyers, or any other profession in which ethnic understanding is important. For example, a growing area for language majors with an interest in computers is in translation and web design.

Many language majors aim for a teaching career. Teaching at the community college level requires at least a master's degree, while teaching high school requires subject matter preparation in the language (French or Spanish) plus a teaching credential. There is currently a demand for high school language teachers due to the foreign language admission requirement in the University of California and California State University systems. There are many opportunities for teaching in elementary schools having bilingual/cross-cultural programs in Spanish.

Faculty

Barbara Birch, *Chair*
Saul Jimenez-Sandoval, *Graduate Coordinator*

Jacinta R. Amaral (Spanish)
Debbie Avila (Spanish)
Ted Bergman (Spanish)
Honora H. Chapman (Classics, Humanities)
Yolanda Doub (Spanish)
David G. Engle (German, Folklore)
Saul Jimenez-Sandoval (Spanish)
Keith Johnson (Spanish)
Rose Marie Kuhn (French)
Gloria Medina-Sancho (Spanish)
David A. Ross (French)
Bruce S. Thornton (Classics, Humanities)
Cosme M. Zaragoza (Spanish)

Credit Allowance in Foreign Language

Students may begin a study of any language they desire to learn. However, if they want to continue study of a language they recently studied in high school, they must adhere to the following guidelines:

A. Students who have had less than two years of that language in high school will enroll in either a 1A or 1B class in that language, depending on the quality of the high school language experience.
B. Students who have studied a language for two years in high school will enroll in a 1B class in that language.
C. Students who have studied a language for three years in high school will enroll in a 2A class in that language.
D. Students who have studied a language for four years in high school will enroll in a 2B class in that language.
E. Students who have passed an AP test in a language, or who have five or more years of language study, should consult a department adviser for appropriate placement.
F. Students who have taken Greek and Latin in high school should consult a department adviser for appropriate placement.
G. Spanish-speaking students who have appropriate oral language skills will enroll in Spanish 4A.
H. Students intending to enroll in Spanish 1A, 1B, 2A, or 2B are required to take the placement test prior to enrollment.

Credit by Examination

Credit may not be awarded for a lower-division language course if the student has received credit for an upper-division course in that language, other than SPAN 110T and courses taught in English: FREN 149, GERM 103T, LATIN 132.

Students who have taken one or more years of a language in high school may not challenge a 1A course in that language. Students who have taken two or more years of a language in high school may not challenge a 1B course in that language. Students who have taken three years of a language in high school may not challenge 2A in that language.

Students who have ***completed*** the equivalent of ninth grade or more in the native country may not enroll in or challenge lower-division courses. Such students are not exempted from meeting General Education requirements.

General Education Foreign Language Credit

The following courses are applicable to the General Education requirement: HUM 10, 11, 15, 20; FREN 1B, 2A, 2B, 109, 149; GERM 1B, 2A, 2B; GRK 1A, 1B; ITAL 1B, 2A, 2B; LATIN 1A, 1B; PORT 1A, 1B; SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 125, 129. See also *Department of Linguistics.*

Bachelor of Arts Degree Requirements

French Major	*Units*
Major requirements (see *Advising Notes 1, 2,* and *3*)	**30-44**
Lower division	(14)
FREN 1A, 1B; select two from FREN 2A, 2B, 4, 5 (see *Advising Notes 3* and *4*)	
Upper division	(30)
FREN 103 (6 units), 109 (3 units)	(9)
Select three from FREN 110, 111, 112, 113	(9)
Select four from FREN 120T (3-6 units), 132 (3-6 units), 149, 150, 160T (see *Advising Notes 4* and *5*)	(12)
General Education requirements (see *Advising Notes 2* and *5*)	**51**
Electives including other lower- and upper-division French courses, and remaining degree requirements (see *Degree Requirements*) may be used toward a double major or a minor	**25-39***
Total	**120**

* This total indicates that a maximum of two courses (6 units) in G.E. Breadth C2 also may be applied to the French major: FREN 1B, 2A, and 2B. Consult a French major adviser for additional details.

Advising Notes

1. ***CR/NC*** grading is not permitted for courses in the French major.
2. Students must receive a minimum grade of ***C*** in each upper-division course used toward the French major.
3. French majors who have studied French in high school or who by culture or experience can speak French at a certain level of proficiency must consult with a French adviser to determine which required lower-division courses, if any, may be waived. (Also see *Credit Allowance in Foreign Language*.) French majors

who are eligible to enroll immediately in FREN 1B, 2A, 2B, 4, 5, or in an upper-division French course are not required to make up the lower-division units waived. Waiver of required units for the major does not reduce the total number of units required for the awarding of the bachelor's degree.

4. Only 3 units of courses taught in English may be applied to the French major.
5. A maximum of two courses from one department may be used simultaneously to satisfy the General Education requirement and the major requirements. If the French major is the secondary major in a double major (see *Double Major*), this limitation does not apply. Consult a faculty adviser for additional details.
6. Students majoring in French cannot count French courses for G.E. Integration IC.

Spanish Major	*Units*
Major requirements	**36-50**
(See *Advising Notes* 1, 2, and 3.)	
Lower-division courses	(14)
SPAN 1A, 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5 (see *Advising Note 3*)	
Upper-division courses	(36)
SPAN 119, 121, 140, 142, 143, 170	(18)
Select from 145, 147 148T, 149, 150	(6)
Electives (exclude SPAN 110T)	(12)
General Education requirements	**51**
(See *Advising Note 2.*)	
Electives	**15-33***
remaining degree requirements and electives including units to be used toward a double major or a minor	
Total	**120**

* This total indicates that a maximum of two courses (6 units) in G.E. Breadth C2 also may be applied to the Spanish major: SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, and 4B. Consult a Spanish major adviser for additional details.

Advising Notes

1. ***CR/NC*** grading is not permitted for courses in the Spanish major except for those taken Credit by Examination.
2. Students must receive a minimum grade of ***C*** in each upper-division course used toward the Spanish major.
3. A maximum of two courses from one department may be used simultaneously to satisfy the General Education requirement and the major requirements. If the Spanish major is the secondary major in a double major (see *Double Major*), this limitation does not apply. Consult a faculty adviser for additional details.
4. Spanish majors who have studied Spanish in high school or who by culture or experience can speak Spanish at a certain level of proficiency must consult with a Spanish adviser to determine which lower-division courses, if any, may be waived. (Also see *Credit Allowance in Foreign Language.*) Spanish majors who are eligible to enroll immediately in SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5 or an upper-division Spanish course are not required to make up the lower-division units waived. Waiver of required units for the major does not reduce the total number of units required for the awarding of the bachelor's degree.
5. Students majoring in Spanish cannot count Spanish courses for G.E. Integration IC.

Minors

Depending on the specific minor, the student is responsible for 21-24 units. The minors also require a 2.0 GPA and 6 upper-division units in residence. Consult a departmental adviser for planning your program. See *Classical Studies* and *Humanities* for their minors.

French	*Units*
Lower-division courses	6-9
Upper-division courses	12-15
	21
German	
GERM 2A, 2B	0-6
GERM 101	3
GERM 50 or 150	3
German electives, upper-division, including at least one course in the series 112, 114, 116, 118A, 118B	9-15
	21
Spanish	
Select from SPAN 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5	0-9
Spanish electives, upper division	12-21
	21

Credential Program

To enter the Single Subject Credential Program, students must have a cumulative GPA of 2.97. In addition, before students are eligible to do final student teaching, they must pass speaking and writing exit tests.

For Bilingual/Cross-Cultural Language and Academic Development Credentials, see *Education — Literacy and Early Education Department.*

The Single Subject Preparation Program in French is 33 units: FREN 103 (6 units), 109, 120T (3-6 units), 132, 150, 160T (3-6 units); and 9 units selected from FREN 110, 111, 112, 113.

The Single Subject Preparation Program in Spanish consists of SPAN 117, 119, 121, 125 or 129, 130, 137, 140, 142, 143, 170; and 6 units selected from SPAN 145, 147, 148T, 149, 150.

Graduate Program

The Department of Modern and Classical Languages and Literatures offers the Master of Arts degree in Spanish.

The Master of Arts degree program in Spanish language and literature serves several categories of students: those anticipating doctoral studies, those teaching or preparing to teach in high school and community college, and those interested in further study beyond the baccalaureate degree. For specific requirements, consult the departmental graduate committee chair. For general requirements, see *Division of Graduate Studies*.

Master of Arts in Spanish

The Master of Arts degree in Spanish is awarded upon satisfactory completion of a 30-unit program of study. For the culminating experience, students may select either a thesis/project or comprehensive examination.

Program Prerequisites. Admission to the M.A. program in Spanish requires a minimum 3.0 GPA and assumes an undergraduate major in Spanish but is open to others with a bachelor's degree who show intellectual promise and ability to perform at a satisfactory level during their graduate studies. Students lacking the B.A. in Spanish will be required to make up deficiencies prior to acceptance into the M.A. program.

(See also *Admission to Graduate Standing, Advancement to Candidacy, Program Requirements,* and *Criteria for Thesis and Project.*)

Admission Prerequisites. When making application for admission to the program, students must submit a copy of their GRE scores.

Program Requirements. Students meet the Graduate Writing Requirement by preparing three study questions for the qualifying exam. Students must write three five-page essays in English - a minimum of 15 pages - which are assessed in content, organization, and writing style. For more information, please contact the graduate program coordinator.

In order to achieve classified standing, students must demonstrate an acceptable level of competence in Spanish by passing a written departmental examination. In addition, under the direction of the graduate adviser, students prepare a coherent program. Each student's program of study must include at least 24 units of 200-level work.

Thesis/Project Plan	*Units*
SPAN 202	**3**
Graduate seminars in Spanish	**15-24**
Independent Study (SPAN 290)	**0-6**
SPAN 298 and/or 299	**3-6**
Electives (must see adviser)	**0-6**
Select from SPAN 137, 139, 142, 143, 145, 147, 148T, 149, 150	
Approved elective in related fields	**0-3**
Total	**30**

Comprehensive Examination Plan	
SPAN 202	**3**
Graduate seminars in Spanish	**15-27**
Independent Study (SPAN 290)	**0-6**
Electives	**0-6**
Select from SPAN 142, 143, 145, 147, 148T, 149, 150	
Approved elective in related fields	**0-3**
Total	**30**

Specific Requirements. The following areas must be covered by graduate or undergraduate courses and may be satisfied in undergraduate preparation: Peninsular Spanish literature (two courses including SPAN 142), Latin American literature (two courses including SPAN 143), Hispanic linguistics (one course).

Students who intend to go on to a Ph.D. program at another institution are strongly advised to study at least one other foreign language.

COURSES

For Chinese, Hebrew, Hmong, Japanese, and Sanskrit course listings, see *Linguistics Department*. For Armenian, see *Armenian Studies Program*.

Foreign Language (FL)

FL 10T. Topics in Foreign Language (1-4)
Beginning or intermediate speaking, listening, reading, and writing skills in a selected language.

FL 131. Trends in Foreign Language Teaching (3)
Current trends and issues in foreign language teaching. Evaluation of recent teaching materials. May include on-campus practice in teaching beginning languages.

FL 170. Community Service (1-3; max total 3)
Directed fieldwork in a project which uses language skills developed through previous study of a foreign language. Projects may include working with public school foreign language teachers and students, interpreting/translating for public/private service agencies, or other approved projects. ***CR/NC*** grading only.

FL 190. Independent Study (1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

French (FREN)

FREN 1A. Elementary French (4)
Beginning course in conversational and written French. Not open to students with two or more years of high school French credit. (CAN FREN 2)

FREN 1B. Elementary French (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; FREN 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written French. Not open to those with three or more years of high school French credit. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 4)

FREN 2A. French for Communication (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; FREN 1B or equivalent recommended. Second year course that emphasizes speaking and reading, and a review of basic French grammar. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 8)

FREN 2B. French for Communication (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; FREN 2A or equivalent recommended. Second year course that emphasizes speaking and reading skills. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 10)

FREN 4. Reading and Writing (3)
FREN 2B or equivalent recommended. Opportunity to increase reading and writing skills in preparation for upper-division coursework in French.

FREN 5. Conversation (3; max total 6)
FREN 2A or equivalent recommended. May be taken concurrently with FREN 2A or 4. Development of listening and speaking skills. Exclusive use of French in an informal class atmosphere. Conversations on assigned topics, extemporaneous discussions.

AREA I. Language and Culture

FREN 103. Advanced Grammar and Composition (3; max total 6)
Two semesters of Intermediate French recommended. To be taken twice for the major. Written assignments in French on varied topics with emphasis on composition. Written exercises in French on specific points of grammar. (Fall semester)

FREN 120T. Topics in French Civilization (3; max total 6 if no topic repeated)
FREN 103 recommended or permission of instructor. Possible topics: French contributions to Western Civilization (art, music, architecture, history, science). Special emphasis on contemporary France. The history of Anglo-French and Franco-American relations. Linguistic, cultural, intellectual, political, commercial, and diplomatic similarities and differences explored. Taught in French.

FREN 132. French Phonology and Structural Analysis (3; max total 6)
Completion of one semester of FREN 103 recommended. As a progression toward

mastery, an investigation of the French language as a functioning code of verbal communication. Relationships of oral/written aspects and contrasts with American English. Intensive drill on individual pronunciation problems.

FREN 150. Advanced Conversation (3)
Two semesters of Intermediate French recommended. Intensive practice in oral expression in French. Emphasis on current affairs in France.

AREA II. Literature

FREN 109. French Literature, Culture, and Society from the Middle Ages to Today (3)
Prerequisites: G.E. Foundation and Breadth Area C. Two semesters of intermediate French recommended. Intellectual, cultural and social background of major literary movements and representative authors from the earliest period to the present. Selected readings. Taught in French. (Fall semester) G.E. Integration IC.

FREN 110. French Theater (3)
FREN 109 recommended. Drama in France from the Renaissance to the present, with emphasis on the 17th and 20th centuries. Reading and discussion of representative works.

FREN 111. The French Novel (3)
FREN 109 recommended. The novel as a reflection of French society. Analysis of major works from various periods.

FREN 112. French Prose: Essay and Short Story (3)
FREN 109 recommended. Analysis of prose works by such authors as Montaigne, Voltaire, Maupassant, Camus, Sartre.

FREN 113. French Poetry (3)
FREN 109 recommended. Introductory course in poetry as a genre; principles of French versification. Students will be exposed to major contributions of the French in poetry. Thematic and/or chronological presentations (movements, "isms").

FREN 149. Voices of Africa (3)
Prerequisites: G.E. Foundation and Breadth Area C. Study of representative works by such writers as Achebe, Senghor, and Mphahlele which reveal the attitudes of modern Africans toward their land, their traditions, and their encounter with the 20th century world. Course taught in English. G.E. Integration IC.

FREN 160T. Selected Topics in French Studies (1-3; max total 6 if no topic repeated)
FREN 103 recommended or permission of instructor. Topics chosen from French literature (genre, themes, movements), from French linguistics (History of the Language; Contrastive Analysis: English/French), or French Culture and Civilization.

FREN 190. Independent Study (1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study.* Approved for ***RP*** grading.

GRADUATE COURSE

(See *Catalog Numbering System.*)

French (FREN)

FREN 290. Independent Study (3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study.* Approved for ***RP*** grading.

COURSES

German (GERM)

GERM 1A. Elementary German (4)
Beginning course. Imparts basic speaking, listening, reading, and writing abilities in German as well as introduces the cultures of Germany, Switzerland and Austria. Not open to those with two or more years of high school German credit.

GERM 1B. Elementary German (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; GERM 1A recommended or permission of instructor. Second semester course. Develops speaking, listening, reading, and writing abilities; broadens knowledge of German, Swiss and Austrian cultures. Not open to those with three or more years of high school German. G.E. Breadth C2.

GERM 2A. Intermediate German (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; GERM 1B recommended or permission of instructor. Third semester course. Builds reading, conversational, and writing facilities in German; develops linguistic and cultural mastering of varied, increasingly complex situations. General review of grammar syntax; cultural topics. G.E. Breadth C2.

GERM 2B. Intermediate German (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; GERM 2A recommended or permission of instructor. Fourth semester course. Builds further reading, conversational, and writing facilities in German; develops general linguistic and cultural competence. General review of grammar and syntax; cultural topics. G.E. Breadth C2.

GERM 8T. Selected Topics in German (1; max total 2)
GERM 1A recommended or permission of instructor. Language experience outside classroom stressed in oral topics. Problem vocabulary and grammar topics. ***CR/NC*** grading only.

GERM 50. Conversation (3; max total 6)
GERM 2B or concurrently recommended or permission of instructor. Conversation on prepared topics, brief talks by students, short scenes from plays, sharpening of listening skills and oral expression. Preparation for "survival" in German speaking countries. (Spring semester)

AREA I: Language and Culture

GERM 101. Composition (3; max total 6)
GERM 2B recommended or permission of instructor. Development of written expression through intensive practice, vocabulary building, grammar and syntax review, cooperative work on improving composition, analysis of varying styles. May be taken twice. (Fall semester)

GERM 103T. German Culture and Civilization (3; max total 6 if no topic repeated)
Studies in principal aspects of German (also Austrian and Swiss) history, thought, customs, institutions, film, arts, music, folklore, contemporary life; influence on Western civilization. Taught in English.

GERM 150. Advanced Conversation (3; max total 6)
GERM 2B or concurrently recommended or permission of instructor. Intensive practice in advanced oral German to cultivate ease within a number of speech situations. Emphasis on current affairs in Germany, Austria, and Switzerland. (Spring semester)

AREA II: Literature

GERM 112. German Literature to 1750 (3)
GERM 2B recommended or permission of instructor. In-depth studies of German literature prior to 1750: Medieval, Renaissance, Reformation, Baroque, Enlightenment; including such authors as Wolfram,

Walther von der Vogelweide, Luther, Grimmelshausen. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

GERM 114. German Literature through the Classical Age (3)
GERM 2B recommended or permission of instructor. From the beginnings to Goethe's death in 1832, concentrating on the Classical Age (Lessing, Schiller, Goethe). Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

GERM 116. Nineteenth Century Literature (3)
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates major 19th century authors such as Brentano, Tieck, Hoffmann, Büchner, Stifter, Keller, Raabe, Fontane. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

GERM 118A. Modern Literature: 1890-1945 (3)
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates Classical Modernity (1890-World War II), including such authors as Kafka, Rilke, Mann, Brecht, Musil. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

GERM 118B. Contemporary Literature: 1945-Present (3)
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates the Postmodern Age (World War II to the present), including such author as Grass, Böll, Frisch, Handke, Bernhard, Wolf. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

GERM 160T. Topics in German Studies
(1-3; max total 12 if no topic repeated)
Intensive analysis, discussion, and evaluation of significant facets of German life through the study of specific movements, literary problems, themes, films, cultural artifacts, music, institutions, epochs, folklore, and regions.

GERM 190. Independent Study
(1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

GRADUATE COURSE

(See *Catalog Numbering System.*)

German (GERM)

GERM 290. Independent Study
(1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

COURSES

Greek (GRK)

GRK 1A. Elementary Greek (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. An introduction to the fundamentals of Classical and New Testament Greek, with practice in reading and writing the Greek language. Background study: Greek culture and its relevancy to the modern world. G.E. Breadth C2.

GRK 1B. Elementary Greek (3)
Prerequisites: G.E. Foundation A2, GRK 1A or permission of instructor. Second semester course in Classical and New Testament Greek; completion of the fundamentals of Greek grammar. Emphasis on translation practice and composition skills. Background study: Greek culture and its relevancy to the modern world. G.E. Breadth C2.

GRK 10. The Rise of Rationalism: 5th Century Athens (3)
The origins of argumentation, logic, rhetoric, inductive thinking, and the role of literature in fifth-century Athens, as reflected in selections from Plato, Thucydides, Euripides, and the orators. Discussions and lectures. Conducted in English.

GRK 131T. Greek Literature
(3; max total 12 if no topic repeated)
Prerequisite: GRK 1B. Concentration on a major Classical Greek poet or prose author. Translation and discussion. Research reports on literary, historical, and textual problems.

GRK 190. Independent Study
(1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study.* Approved for ***RP*** grading.

Italian (ITAL)

ITAL 1A. Elementary Italian (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. Beginning course in conversational and written Italian with special emphasis on Italian culture (literature, music, philosophy, and lifestyle). Not open to those with two or more years of high school Italian credit. G.E. Breadth C2.

ITAL 1B. Elementary Italian (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; ITAL 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Italian. Not open to those with three or more years of high school Italian credit. G.E. Breadth C2.

ITAL 2A. Intermediate Italian (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; ITAL 1B recommended or permission of instructor. Review of grammar and syntax; composition; oral practice, reading of short stories and plays. G.E. Breadth C2.

ITAL 2B. Intermediate Italian (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; ITAL 2A recommended or permission of instructor. Oral and written composition; reading of short stories, novels, biographies. G.E. Breadth C2.

ITAL 5. Conversation (3; max total 6)
ITAL 1B recommended. May be taken concurrently with ITAL 2A or 2B. Development of listening skills and oral fluency through discussion, vocabulary exercises, and conversations on assigned topics.

ITAL 160T. Selected Topics in Italian Studies
(3; max total 9 if no topic repeated)
Topics chosen from Italian literature (genre, themes, movements, particular authors), from Italian culture or civilization, or from Italian cinema.

ITAL 190. Independent Study
(1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

Latin (LATIN)

LATIN 1A. Elementary Latin (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. An introduction to the fundamentals of the Latin language, grammar, and its practical relation to Romance languages and English. Background study: Roman culture and its relevance to the modern world. G.E. Breadth C2.

LATIN 1B. Elementary Latin (3)
Prerequisites: G.E. Foundation A2, LATIN 1A or permission of instructor. Second semester course in Latin; completion of the fundamentals of Latin grammar. Emphasis on translation practice and composition skills. Background study: Roman culture

and its relevance to modern world. G.E. Breadth C2.

LATIN 131T. Latin Literature (3; max total 12 if no topic repeated)
Prerequisite: LATIN 1B. Concentration on a major Latin poet or prose author. Translation and discussion. Research reports on literary, historical, and textual problems.

LATIN 132. Classical Mythology (3)
Greco-Roman myths, emphasis on their impact on the fine arts and literatures of the Western World. Illustrated lectures. Taught in English.

LATIN 190. Independent Study (1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

Portuguese (PORT)

PORT 1A. Elementary Portuguese (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. Beginning course in conversational and written Portuguese, including Luso-Brazilian cultural traditions (literature, music, philosophy, and lifestyle). Not open to those with two or more years of high school Portuguese credit or native speakers of Portuguese. G.E. Breadth C2.

PORT 1B. Elementary Portuguese (4)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; PORT 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Portuguese. Not open to those with three or more years of high school Portuguese credit. G.E. Breadth C2.

Spanish (SPAN)

SPAN 1A. Elementary Spanish (4)
Placement test required prior to enrollment. Beginning course in conversational and written Spanish. Emphasis on reading, writing, listening, speaking, and culture of Spanish-speaking peoples. (CAN SPAN 2)

SPAN 1B. Elementary Spanish (4)
Placement test required prior to enrollment. Prerequisite: G.E. Foundation A2; SPAN 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Spanish. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 4)

SPAN 2A. Spanish for Communication (3)
Placement test required prior to enrollment. Prerequisite: G.E. Foundation A2. Second year course that emphasizes speaking and reading skills. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 8)

SPAN 2B. Spanish for Communication (3)
Placement test required prior to enrollment. Prerequisite: G.E. Foundation A2. Second year course that emphasizes speaking and reading skills. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 10)

SPAN 3. Reading and Writing (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2; SPAN 2A or 2B recommended. Opportunity to increase reading and writing skills in preparation for upper-division coursework in Spanish. G.E. Breadth C2.

SPAN 4A. Spanish for the Bilingual Student (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. For the native speaker of Spanish who has intensive life experience using the Spanish language. Grammar is stressed, but speaking, reading, and writing skills are also further developed. G.E. Breadth C2.

SPAN 4B. Spanish for the Bilingual Student (3)
Prerequisite: G.E. Foundation A2. Recommended: SPAN 3 or permission of instructor. For students from a bilingual background who have previous formal study of Spanish. Emphasis on productive language skills, grammar, advanced reading comprehension, and culture using peninsular and Latin American texts. G.E. Breadth C2.

SPAN 5. Spanish for Conversation (3)
SPAN 2A or 2B recommended. Emphasis on spoken Spanish; development of oral fluency through class discussion, conversation games, and vocabulary exercises.

SPAN 8T. Fundamental Skills in Spanish (1-2; max total 4 if no topic repeated)
Instruction in fundamental problems in writing and word usage, such as accentuation, spelling, and vocabulary. Intended primarily for students who need more work in specific areas of writing and speaking. ***CR/NC*** grading only.

SPAN 10. Spanish in Context (3 or 6; max total 6)
Two years of high school Spanish, SPAN 1B recommended or permission of instructor. Intended for those who are enrolled in our summer study abroad program. Emphasizes speaking, reading, and cultural interaction with members of the community. (Summer only)

AREA I. Bilingual Studies

SPAN 106T. Children's Literature in Spanish (3)
SPAN 2A, 2B or 4A, 4B recommended. Examination of children's stories, poems, rhymes, and songs written, composed, or available in Spanish. Practice in the techniques of storytelling. Dramatizations of children's stories in Spanish. Presentation of puppet plays.

SPAN 134. Spanish in Bilingual Schools (3)
SPAN 119 and 121 recommended or permission of instructor. Emphasis on Spanish language development for bilingual teachers at the elementary level. Presentation of specialized vocabulary in teaching elementary courses. Development and evaluation of bilingual teaching materials in Spanish.

AREA II. Language and Translation

SPAN 110T. Practical Spanish for Professions (3; max total 12 if no topic repeated)
Applicable for minor. Preparation of professionals and paraprofessionals in California Spanish to work with the Spanish speaking in the following fields: health, education, social work, business, law, agriculture, and psychology.

SPAN 112. Reader's Theater in Spanish (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Dramatic readings of prose and poetry selections performed by students in front of the class. Discussion focuses on a critical reading of the text and preparation of the performance. Public presentations and recordings optional.

SPAN 113. Structure of Spanish (3)
SPAN 3 or 4B recommended. An introductory descriptive survey of the structure of standard Spanish: sounds, spelling, word formation, and grammar.

SPAN 115. Basic Principles of Translation (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Specific problems of Spanish to English and English to Spanish translation, with emphasis on idiomatic expressions. Some attention

to specialized vocabulary. Use of bilingual dictionaries.

SPAN 117. Advanced Conversation and Reading (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Reading and discussion of current periodicals, newspapers, and magazines that reflect the cultural patterns of the Spanish-speaking countries. (Formerly SPAN 123)

SPAN 119. Advanced Grammar (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Special emphasis on grammar review and development of writing skills. Analysis of grammatical constructions. (Formerly SPAN 122)

SPAN 121. Composition (3)
SPAN 119 highly recommended. Refinement of writing skills through vocabulary development, spelling exercises, and composition. Special emphasis on problems created by differences between the spoken and written language. (Formerly SPAN 118)

SPAN 124. Oral and Written Expression (3)
SPAN 2B, 3, 4B, or 10 recommended. Systematic analysis of students' ability to express themselves, both orally and in writing. Development of vocabulary, pronunciation, and grammatical structures. (Summer only)

AREA III. Hispanic Culture

SPAN 125. Hispanic Cultural Productions (3)
Prerequisites: G.E. Foundation and Breadth Area C. Recommended: SPAN 3 or 4B. Interdisciplinary approach to global examination of cultural productions of Spain and Latin America through readings, lectures, films, and other media. G.E. Integration IC.

SPAN 129. Mexican Culture (3)
Prerequisites: G.E. Foundation and Breadth Area C. Recommended: SPAN 2B, or 3, or 4B. Interdisciplinary approach to Mexican culture. Study of geography, history, politics, the arts, aspects of daily life, and cultural patterns by means of reading assignments, lectures by the instructor and invited guests, films, and other media. G.E. Integration IC.

AREA IV. Spanish Linguistics

SPAN 130. Introduction to Spanish Linguistics (3)
SPAN 119 recommended or permission of instructor. Basic principles of Spanish linguistics, including aspects of syntax, morphology, phonetics, dialectology, and historical linguistics.

SPAN 137. Applied Spanish Linguistics (3)
SPAN 130 recommended or permission of instructor. Analysis of Spanish with emphasis on areas of phonetics, pronunciation, and grammar which cause the greatest problems in learning and teaching the language. Readings and practice in the development of instructional strategies and materials.

SPAN 139. Spanish of the Southwest (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Research on dialect differences in California and the Southwest, including the linguistic, social, and cultural determinants. Emphasis on the Spanish of the San Joaquin Valley.

AREA V. Hispanic Literature

SPAN 140. Introduction to Literary Analysis (3)
Prerequisite: SPAN 119, 121, or permission of instructor required. Readings and appreciation of Hispanic literature to familiarize students with major genres and authors.

SPAN 142. Introduction to Spanish Literature (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Selected readings from those literary works which have fundamentally affected the development of Spanish civilization, from El Cid to Lorca. Provides a historical framework for the study of Spanish literature.

SPAN 143. Introduction to Spanish-American Literature (3)
SPAN 3 or 4B recommended. Selected readings from those literary works which have fundamentally affected the development of Spanish American civilization, from Hernán Cortés to Octavio Paz. Provides an historical framework for the study of Spanish American literature.

SPAN 145. Mexican Literature (3)
Prerequisite: SPAN 140 or permission of instructor. Study of the works of such major Mexican literary figures as Sor Juana, Gutiérrez Nájera, Azuela, and Fuentes.

SPAN 147. Twentieth Century Spanish-American Literature (3)
Prerequisite: SPAN 140 or permission of instructor. Intensive study of selected Spanish-American works including writings of Azuela, Fuentes, Carpenter, Vargas Llosa; outstanding poets such as Neruda, Vallejo, and Paz.

SPAN 148T. Major Themes in Hispanic Literature (3; max total 6 if no topic repeated)
Prerequisite: SPAN 140 or permission of instructor. Reading and in-depth analysis of the works of major Hispanic authors and/or themes.

SPAN 149. The Golden Age (3)
Prerequisite: SPAN 140 or permission of instructor. A study of Spanish Renaissance Man and his environment. His sociopolitical, esthetic, and literary ideas are studied through readings in Garcilaso, San Juan de la Cruz, and other authors.

SPAN 150. Twentieth Century Spanish Literature (3)
Prerequisite: SPAN 140 or permission of instructor. A study of Spanish Existential Man. His sociopolitical, esthetic, and literary ideas are studied through readings in Unamuno, Ortega y Gassett, Lorca, José Hierro, and other authors.

SPAN 170. Senior Seminar in Spanish Studies (3)
Senior standing, 20 upper-division units of Spanish coursework recommended, SPAN 140 required, or permission of instructor. Culminating experience in the major that includes summative assessment of language, linguistic, cultural, and literary proficiency. Readings and research projects. Addresses individual needs of graduating majors. (Spring semester)

SPAN 190. Independent Study (1-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

GRADUATE COURSES

(See *Catalog Numbering System*.)

Spanish (SPAN)

SPAN 201. Teaching Spanish as a Foreign Language (3)
Strategies for implementing Spanish curriculum at post-secondary level. Study of instructional techniques, procedures, resources, and methods of assessing student performance in post-secondary settings. Practical application of second language acquisition research.

SPAN 202. Literary Theory and Criticism (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Theory and practice of literary analysis. Application of research, bibliographical and critical methods to literary texts.

SPAN 204. Spanish Syntax (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. An analysis of the grammatical structures of the Spanish language. Includes contrastive analysis of Spanish and English syntax.

SPAN 206T. Hispanic Linguistics (3; max total 9 if no topic repeated)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. In-depth analysis on *one aspect* of the Spanish language through the study of such topics as the history of the Spanish language, Spanish dialects, linguistic field studies, Spanish semantics.

SPAN 210. Spanish American Short Story (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Study of the short story as an art form in Latin America and analysis of short stories of such writers as Quiroga, Arreola, Rulfo, Bombal, Borges and Cortázar.

SPAN 214. Generation of '98 (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Advanced analysis of the literature of Spain written at the time of the final collapse of Spain's empire. Includes works by Azorín, Baroja, Unamuno, Valle-Inclán, Machado, Ortega, and Jiménez.

SPAN 215. Hispanic Women Writers (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Discussion and close written analysis of poetry, novels, theater and essays written by Hispanic women from 1535 to present.

SPAN 216. Masterpieces of Hispanic Theater (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Discussion and close written analysis of peninsular and Spanish American theater masterpieces, historical milieu and cultural context.

SPAN 218T. Topics in Hispanic Literary Studies (3; max total 6 if no topic repeated)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Hispanic literary topics such as Hispanic Realism, Novel and Cinema, Violence in Hispanic Literature, Novel of Dictatorship, Novel of the Indian in Latin America.

SPAN 219T. Topics in Creative Writing (3; max total 9 if no topic repeated)
Topics in advanced creative writing in Spanish including poetry, fiction, and/or non-fiction.

SPAN 222. Cervantes (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. In-depth study of Don Quixote and selected Novelas ejemplares. Includes discussion of works, lectures, and written research.

SPAN 224. Major Hispanic Novelists (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Research and in-depth study of the novels of major Hispanic novelists.

SPAN 226. Major Hispanic Poets (3)
Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Research and in-depth study of the poetry of major Hispanic poets.

SPAN 230. History of Spanish (3)
The linguistic development of the Spanish language from Latin to the present day — including the sound system, word formation and etymology, and grammar — within a social and cultural context. (Formerly SPAN 206T)

SPAN 290. Independent Study (2-3; max total 6)
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for ***RP*** grading.

SPAN 298. Project (3-6; max total 6)
See *Criteria for Thesis and Project*. Writing and/or editing materials suitable for school programs from elementary through high school level, such as children's literature, original poetry, testing devices, and translations. Approved for ***RP*** grading.

SPAN 299. Thesis (3-6; max total 6)
Prerequisite: See *Criteria for Thesis and Project*. Preparation, completion, and submission of an acceptable thesis for the completion of the master's degree. Approved for ***RP*** grading.

IN-SERVICE COURSES

(See *Catalog Numbering System*.)

Spanish (SPAN)

SPAN 301. Conversation and Composition Review (2; max total 8 if no language repeated)
For elementary and secondary school teachers or those planning to travel abroad. Prerequisite: bachelor's degree or teaching credential; permission of instructor. Conversation and composition to improve audiolingual and writing skills in the foreign language.

SPAN 304. Theory and Practice (2; max total 8)
Prerequisite: permission of instructor. Not open to students with credit in two or more years of college Spanish. Basic elements of the language; modern methods of foreign language instruction in the elementary school; repeatable in sequence — pronunciation, methods, phonetics, advanced methods.